

新民环球

“中非人文交流年”启幕 为文明互鉴注入新动力

文 / 姜浩峰

“中非关系源远流长,传统友谊历久弥坚。古代丝绸之路、郑和远洋航海的壮举让我们相识相知,近代以来追求民族解放和国家独立的共同斗争让我们亲如兄弟,当前谋求发展振兴的积极探索更让我们命运与共。”日前在位于埃塞俄比亚首都亚的斯亚贝巴的非盟总部,中共中央政治局委员、外交部长王毅在2026年“中非人文交流年”开幕式做主旨发言时,如此说道。



■ 肯尼亚蒙内铁路列车乘务员

看中国剧说中国话

在中国关注非洲文学的同时,非洲一些国家也在关注中国文学——不仅中国经典文学作品受到关注,也有当代作品在非洲多国畅销。

《流浪地球》《三体》《超新星纪元》《球状闪电》等科幻小说在南非曾名列网络书店畅销榜前列,《人世间》《装台》《云中记》《人民的名义》等因中国发起的“丝路书香”活动而被翻译成英语、法语、阿拉伯语、葡萄牙语等非洲国家的官方语言或通用语言,有效地推动了中国当代文学在非洲的传播。

中国彝族诗人吉狄马加的一些诗作,则被非洲一些国家主动引进、翻译成斯瓦希里语出版,他的作品英语、法语译本也在非洲流传。

更为广大非洲民众喜闻乐见的中国文艺形式则是电视剧。十多年前,中国电视剧《媳妇的美好时代》被翻译成斯瓦希里语在非洲热播,一时成为新闻。

“2012年,坦桑尼亚之所以选择《媳妇的美好时代》做成配音版,不仅因为它有较高的艺术水准,更因为剧中呈现的中国普通百姓的生活与非洲家庭不无相同之处。”曾任该剧配音总监的中国国际广播电台斯瓦希里语专家陈莲英回忆说。

自那以后,通过看中国电视剧来了解中国人的生活,并将一些中国生活方式融入当地生活,成为非洲大陆一些国家的常态。2024年,电视剧《山海情》火爆科摩罗荧屏;《欢迎来到麦乐村》不仅在肯尼亚公民电视台、坦桑尼亚桑给巴尔电视台播出,而且在覆盖多个非洲国家的AZAM TV台网和四达斯语频道登陆。

尼日利亚青年约瑟夫以大连外国语大学留学生身份,到上海参加首届“悦读中国”国际学生讲中国故事邀请赛,并获得特等奖。他表示,在尼日利亚中文很热门,假如会中文,收入就会提升不少。“我以前在法院里工作,后来发现姐姐、妹妹学会中文后,收入都比我高很多。于是我也学中文,之后辞去公职,找到一家中国企业担任翻译。”

为了继续提高中文水平,他接触到中国某高校派去当地担任孔子学院教职的邢老师。邢老师帮他取了中文名“夏晓浩”,并告诉他学中文的窍门:学中文如同听歌,听多了也就学会了。“我根据她的方法,还真找到了学习中文的技巧,之后提高很快。我也在业余时间看中国影视剧,这也是提高中文水平的好办法,还能迅速了解中国各地的风土人情。”



■ 中国驻南非大使馆举办“中非人文交流年”宣介会



■ 《媳妇的美好时代》走红非洲 本版图片 IC

非洲文学引进出版

2025年末,上海师大外国文学研究中心与漓江出版社签署“非洲文学翻译出版战略合作”协议。上海师大二级教授、外国文学研究中心主任、比较文学与世界文学国家重点学科负责人朱振武说:“这只是一个开始,未来我们除了关注非洲的英语、法语文学以外,也会将诸如斯瓦希里语等非洲本土语言作品介绍到中国来。”

在朱振武看来,2026年“中非人文交流年”令更多人关注到非洲文化、非洲文学。“其实,我们关注非洲文学,也是在某种程度上关注我们自身在内的非欧文学整体在世界上的地位。我们不能自己忽略自己的文化,不能凡事以是否获得过诺贝尔文学奖等去衡量一个作家的地位。研究了不少非洲作家的作品后,我感觉对西方作品不用盲目地顶礼膜拜。无论是全球南方国家的作品还是欧美国家的作品,都应采取一种平视的——既不仰视也不俯视的视角去判断。”

朱振武主持的“非洲英语文学史”课题,力图构建具有中国学术立场与世界视野的“中国非洲文学学”研究体系。他认为,当下中国对非洲的探索,单以文学来说,要深入研究非洲大陆的多元文化图景,之前研究非洲英语文学只是一个开始。“从口述传统到后殖民书写,从城市叙事到生态文学,未来该深入的主题相当广泛。”

在过往的年月里,一些非洲文学作品在中国引进出版,不仅引起中国相关学者的注意,也产生了一定的社会影响。如著名尼日利亚诗人、小说家、剧作家索因卡的《死亡与国王的侍从》《阿凯,我的童年时光》等作品,就有多个中文版本。

2012年,索因卡首次到访中国,在上海期间他表示,上海与他早年长期居住过的尼日利亚城市拉各斯一样临水而建,因此令他感到如回到家乡一般惬意。2016年,索因卡为抗议美国的移民政策而放弃美国绿卡,开始与中国更多互动。2023年,他获得第八届上海国际诗歌节“金玉兰”诗歌大奖。

2025年12月,91岁的索因卡来到上海纽约大学进行文学交流,畅谈“如何在逆境中保持希望”以及“当代作家和艺术家所面临的挑战”。曾担任过尼日利亚伊巴丹大学教授以及英国剑桥大学、美国耶鲁大学客座教授的他,面对座谈现场的250余名上纽大师生和慕名前来听讲的上海市民,谈及自己的创作,称“人类的整体概念是一项正在进行中的工作,把它写下来,尝试去理解的过程,本身就是一种安慰”。



■ 索因卡在夫人陪伴下领取“金玉兰”诗歌大奖

精品活动精彩纷呈

看外交部公布的《2026年“中非人文交流年”精品活动清单》,不仅有中非青年大联欢、中非青年文化论坛、中非未来领袖对话、非洲国家政党青年领导人考察团等活动,也有中非“友谊杯”系列体育赛事、《唱响非洲》音乐选秀等文体活动,颇受瞩目的还有中非青年蒙内铁路人文关爱行动、非洲铁路人才青藏行。

退休前任上海铁路总局经济师胡志超曾于1999年参加外经贸部工作组,考察坦赞铁路经营管理状况,次年又参加上海铁路局调研组再次赴非洲。

他回忆说,20世纪60年代相继独立的坦桑尼亚和赞比亚,为了告别贫穷和落后,想到了铜业出口合作,将内陆国家赞比亚的铜,从拥有海港的坦桑尼亚出口。“最初两国都想找西方国家援助,可是都遭到了拒绝。之后,坦桑尼亚的尼雷尔总统和赞比亚的卡翁达总统向中国求援。毛主席、周总理表示中国愿意帮助,决定给予9.98亿元人民币免息贷款,并派出高规格的工程技术人员。”坦赞铁路建成以后,曾长期保持有十多位中国专家留驻指导。

中共中央政治局委员、外交部长王毅年初出访非洲,在和坦桑尼亚外长孔博一起面对记者时,再一次动情地讲起坦赞铁路和中非友好的往事,一句“我们是兄弟、是同志、是伙伴、是朋友”,准确勾勒出中非关系的精神内核。

如今在非洲的坦赞铁路、蒙内铁路、亚吉铁路等线路上,不仅铁路硬件设备中存在诸多中国元素,铁路文化中也有许多让中国人看上去似曾相识。比如大盖帽式样的列车员男式制服和女式套裙,从裁剪和设计上看都有些中国铁路的影子。特别是淡红色底纹的火车票,除了票面字样是拉丁字母而不是汉字以外,乍一看与20世纪90年代中国铁路使用的火车票一模一样。

在农业、医疗卫生甚至人工智能等更广阔的天地,中国与非洲之间正不断深化交流。